

Yuzhnaya Mysl' [Odesa]. 1911, November 26, no. 73, p. 5.

Южная мысль [Одесса]. 1911. 26 ноября, № 73. С. 5.

Quoted in Val'kova, S. V. Rachmaninoff: Chronicle of Life and Works, vol. 2, p. 480

Over the past two or three years, as is well known, Russian music has made significant gains abroad. Almost no concert is complete without Russian music.

What sparked such a keen interest in Russian music abroad? What factors contributed to such unprecedented success and growth of Russian musical and vocal art? This question was answered by composer and pianist Sergei Rachmaninoff, who visited Odessa yesterday and is widely known not only in Russia but also far beyond its borders.

“First of all”, said S.V., “Mr. Diaghilev contributed greatly to the success of the dissemination of Russian music, spending a lot of energy on this propaganda, money, strength, and health. Furthermore, our artists' general desire to show off their talents abroad has contributed greatly to this. Chaliapin, Smirnov, Kuznetsova-Benois, Baklanov—all are now frequent guests abroad. The latter, in particular, is working wonders there. Recently, he received a long-term engagement at Vienna's Burg Theater, which, as you probably know, is very selective in its admission.”

“As for our composers: Tchaikovsky, Rimsky-Korsakov, Rubinstein and others, the entire musical world literally bows before them. It so happened that at the same time as the musical forces in Europe were depleted, Russian art became developed particularly rapidly. Masters endowed with a divine spark emerged, followed by talented popularizers and performers. Unwittingly, therefore, the West was bound to take an interest in the country that gave the world such colossi as Dargomyzhsky, Tchaikovsky, and others. Not only Europe, but also America is fascinated by Russian music. Tchaikovsky is a regular feature of symphony concerts, and tickets to his operas are practically a struggle to get.”

Touching upon the latest trends in Russian music, Mr. Rachmaninoff, of course, first of all stopped at the “anarchist” Scriabin, whose new works caused a complete revolution in musical literature.

“While I consider Scriabin an undoubtedly talented composer, I nevertheless find his works too chaotic. Scriabin is my friend, but I must confess that his later works are not entirely to my liking. His early works, on the contrary, are very pleasing to me: they possess softness, beauty, and a consistent style.”

Incidentally, S.V. informed us that the daughter of the Odessa magistrate, Mr. Rakovsky, is considered a new rising star abroad. They predict a brilliant future for her as an opera singer. Our conversation touched on singing teachers. In S.V.'s opinion, the best teachers are Professor Mazetti, Mrs. Iretskaya in St. Petersburg, and Mr. Ryadnov² in Tiflis.

As is well known, Mr. Rachmaninoff is a deputy chairman of the IRMO. Last year, among other things, he was acquainted with the teaching arrangements at the Odessa Imperial Music School. S. V. reported that the question of transforming the Kyiv and Saratov Imperial Music Schools into conservatories is close to implementation and will be resolved upon approval of the new charter of the musical society.

As for the Odessa Music School, no such petition was received from it in St. Petersburg.

S. V. has several unpublished works and etudes, which he played for the first time recently in Kiev and yesterday in Odessa.

In summer S. V. resides permanently on his estate in the Tambov province. He is currently on a concert tour, which will end on April 15. From here S. V. travels to Vilnius.

1 The source is incorrect: Iritskaya.

2 The source is wrong: Rednov.

[Translation: Google]

За последние 2-3 года, как известно, русская музыка сделала за границей широкие завоевания. Ни один почти концерт не обходится без русской музыки.

Что же вызвало столь живой интерес к русской музыке за границей? Какие причины способствовали такому небывалому успеху и росту русского музыкального и вокального искусства? На этот вопрос ответил нам гостивший вчера в Одессе композитор-пианист С. В. Рахманинов, пользующийся широкой известностью не только у нас, в России, но и далеко за пределами ее.

Прежде всего, - сказал С. В. - успеху распространения русской музыки способствовал много г. Дяги-лев, который потратил на эту пропаганду массу энергии, денег, сил и здоровья. Затем много в этом отношении способствовало вообще стремление наших артистов показать себя за границей. Шаляпин, Смирнов, Кузнецова-Бенуа, Бакланов - все они теперь частые гости за границей. Последний в особенности творит там чудеса. Не-давно лишь он получил продолжительный ангажемент в венский Бург-Театр, куда, как вам, вероятно, известно, принимают с большим разбором.

Что касается наших композиторов: Чайковского, Римского-Корсакова, Рубинштейна и друг [их], то перед ними буквально преклоняется весь музыкальный мир. Случилось так, что одновременно с оскудением музыкальных сил в Европе русское искусство как раз стало особенно развиваться. Появились мастера, наделенные искрой Божьей, а за ними талантливые популяризаторы и исполнители. Невольно поэтому Запад должен был заинтересоваться страной, давшей миру таких колоссов, как Даргомыжский, Чайковский и другие]. Не только Европа, но и Америка увлекается русской музыкой. Чайковский не сходит с программы симфонических концертов, а на оперы его билеты берутся чуть ли не с бою.

Коснувшись новейших течений в русской музыке, г. Рахманинов, конечно, прежде всего остановился на «анархисте» Скрябине, новые произведения которого вызвали полную революцию в музыкальной литературе.

Считая Скрябина безусловно талантливым композитором, я тем не менее нахожу его творения слишком хаотичными. Скрябин мой друг, но все же должен сознаться, последние его произведения мне не совсем по душе. Его вещи раннего периода, наоборот, очень мне нравятся: в них и мягкость, и красота, и выдержанность стиля. Между прочим, С. В. сообщил нам, что дочь одесского мирового] судьи г. Раковского считают за границей новой восходящей звездой. Ей предсказывают блестящую будущность как артистке оперной сцены.

Беседа наша коснулась учителей пения. По мнению С. В., лучшими учителями являются проф. Мазетти, г-жа Ирецкая в Петербурге и г. Ряднов² — в Тифлисе.

Как известно, г. Рахманинов состоит товарищем] председателя ИРМО В прошлом году он, между прочим, знакомился с постановкой преподавания в Одесском

Императорском) музыкальном училище. С. В. сообщил, что вопрос о превращении Киевского и Саратовского Императорских] музыкальных] училищ в консерватории близок к осуществлению и будет разрешен по утверждении нового устава музыкального общества.

Что касается Одесск[ого] музыкального] училища, то от него подобного ходатайства в Петербург не поступало.

У С. В. имеется несколько неизданных произведений и этюдов, которые он впервые играл на днях в Киеве и вчера в Одессе.

Летом С. В. безвыездно проживает в своем имении, в Тамбовской губернии]. В настоящее время он совершает концертное турне, которое закончится к 15 апреля.

Отсюда С. В. едет в Вильну.

1 В источнике ошибочно: Ирицкая.

2 В источнике ошибочно: Реднов.